

# СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА

НЕМЕЦКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

Перевод Э. АЛЕКСАНДРОВОЙ

Обработка И. БРАМСА

Andante

1. За\_ мо\_ в ле\_ су\_ глу\_ хом сто\_ ит, сто лет прин\_ цес\_ са  
1. Im tie\_ fen Wald im Dor\_ nen\_ hag, da schläft die Jung\_ frau

una corda

в зам\_ ке спит. Ско\_ ва\_ но сном все кру\_ гом: лат\_ ник и конь,  
hun\_ dert Jahr, es schläft die Flieg an der Wand, in dem Schloß

по\_ вар и о\_ гонь, му\_ ха за\_ сты\_ ла под по\_ тол\_ ком.  
Hund und Roß, es schläft wohl auf dem Herd der Brand.

2. Рыцарь с коня у чаши слез,  
Рубит мечом колючий лес,  
Башен достиг вековых,  
Мост миновал,  
Вот входит в зал,  
Спящую деву поцеловал.

2. Der Ritter zog sein Schwert da frisch,  
Und hieb sich ab das Dorngebüsch,  
Und ging hinein ins Königshaus,  
Ins Kämmerlein  
Zum Bettelein,  
Küßt auf den Mund die schlafende Braut.

3. С ложа, вздохнув, она встает,  
Рыцарю руку подает.  
Ожило вдруг все вокруг:  
Латник и конь,  
Повар и огонь,  
Муза танцует в хоре подруг.

3. Da wacht das schöne Mägdelein,  
Schenkt ihm ihr feines Ringelein,  
Die Flieg erwachet an der Wand,  
In dem Schloß,  
Hund und Roß,  
Auf dem Herd erwacht der Feuerbrand.